

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА**



Факультет іноземних мов

Кафедра французької філології

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**АТЕСТАЦІЯ (ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА) (французька)**

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)

Освітня програма «Англійська мова і література та друга іноземна мова»

Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Спеціальність 035 Філологія

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри  
Протокол № 1 від “27” серпня 2024 р.

м. Івано-Франківськ – 2024 р.

# 1. Загальна інформація

Назва дисципліни	Атестація (друга іноземна мова) (французька)
Викладач (і)	Смушак Тетяна Володимирівна
Контактний телефон викладача	099 230 22 46
E-mail викладача	tetiana.smushak@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	Комплексний державний екзамен
Обсяг дисципліни	1,5 кредити ЄКТС, 45 год.
Посилання на сайт дистанційного навчання	<a href="https://d-learn.pnu.edu.ua/">https://d-learn.pnu.edu.ua/</a>
Консультації	Згідно з розкладом консультацій

## 2. Анотація до навчальної дисципліни

Атестація здобувачів вищої освіти здійснюється ЕК після завершення теоретичного та практичного навчання за освітньою програмою «Англійська мова і література та друга іноземна мова». Атестація (друга іноземна мова) (французька) проводиться у формі комплексного державного екзамену, який передбачає комплексну перевірку знань за білетами (контрольними завданнями), складеними відповідно до навчальної програми практичного курсу другої іноземної мови (французької). Атестація здійснюється відкрито і публічно.

## 3. Мета та цілі навчальної дисципліни

- комплексна перевірка й оцінка теоретичної та практичної фахової підготовки здобувачів вищої освіти з метою встановлення відповідності засвоєних ними рівня та обсягу знань, умінь, інших компетентностей вимогам стандарту вищої освіти, освітньої програми, навчального плану;
- прийняття рішення про присудження випускникам ступеня бакалавра філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, видачу випускникам диплома (звичайного зразка чи з відзнакою);
- розробка пропозицій щодо покращення якості підготовки фахівців за відповідною спеціалізацією;
- вирішення питань про надання випускникам за освітнім рівнем бакалавра рекомендацій для вступу в магістратуру.

## 4. Програмні компетентності та результати навчання

*Інтегральна компетентність:* Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності:

ЗК 6 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 9 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 11 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

Фахові компетентності:

ФК 6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що

вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК 8 Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами, зокрема французькою та англійською мовами.

Результати навчання:

1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

## 5. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни	
Вид заняття	Загальна кількість годин
лекції	
практичні заняття	
самостійна робота	45

Ознаки навчальної дисципліни			
Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Нормативний / вибірковий
8	035 Філологія	4	Н

Тематика навчальної дисципліни		
Тема	кількість год.	
	Вид заняття	Самостійна робота
<p>Завдання 1. Письмове тестування з лексики та граматики французької мови.</p> <p>Лексика з базового підручника (Nouvelle Génération).</p> <p>Перелік граматичних тем:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Articles définis/indéfinis. Article contracté. Article partitif.</li> <li>2. Nom. Pluriel des noms. Féminin des noms. Pluriel des noms.</li> <li>3. Adjectifs possessifs. Adjectifs démonstratifs. Féminin des adjectifs. Pluriel des adjectifs. Degrés de comparaison des adjectifs. Place des adjectifs.</li> <li>4. Pronoms personnels conjoints. Pronoms personnels toniques. Pronoms personnels compléments. Place des pronoms compléments. Pronoms relatifs simples/composés. Pronoms possessifs. Adjectifs et pronoms indéfinis.</li> <li>5. Adverbe. Degrés de comparaison des adverbes.</li> <li>6. Prépositions. Conjonctions.</li> <li>7. Interrogation. Adverbes interrogatifs.</li> <li>8. Verbe. Groupes. Présent. Forme négative. Impératif. Verbes pronominaux.</li> <li>9. Temps de l'indicatif: Temps immédiats. Passé composé. Imparfait. Passé simple. Futur simple. Futur dans le passé. Plus-que-parfait.</li> <li>10. Forme passive.</li> <li>11. Concordance des temps.</li> <li>12. Discours direct et indirect.</li> <li>13. Formes non personnelles du verbe.</li> <li>14. Conditionnel.</li> <li>15. Subjonctif.</li> </ol>	<p>Самостійна робота впродовж семестру</p> <p>Тестування</p>	15
<p>Завдання 2. Читання, переклад та інтерпретація змісту уривка оригінального художнього тексту.</p>	<p>Самостійна робота впродовж семестру</p> <p>Співбесіда</p>	15
<p>Завдання 3. Усне спонтанне ситуативне мовлення за темою.</p> <p><i>Перелік тем:</i></p>	<p>Самостійна робота впродовж семестру</p> <p>Співбесіда</p>	15

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La vie en collocation.</li> <li>2. La cuisine nationale de France et d'Ukraine.</li> <li>3. Les vacances et le voyage.</li> <li>4. L'art de vivre (recevoir des invités).</li> <li>5. L'apprentissage des langues étrangères.</li> <li>6. Fêtes et traditions de famille.</li> <li>7. L'avenir sur le plan professionnel et personnel.</li> <li>8. L'art du cinéma.</li> <li>9. Les médias et nos vies.</li> <li>10. Les nouvelles technologies dans notre vie.</li> <li>11. Internet dans notre vie.</li> <li>12. Réseaux sociaux : un danger pour les gens.</li> <li>13. Le système de l'enseignement en Ukraine et en France.</li> <li>14. École et travail.</li> <li>15. Mode de vie actuel et mode de vie d'autrefois.</li> <li>16. Sentiments: amour et amitié.</li> <li>17. Les jeunes et les loisirs.</li> <li>18. Les jeunes et la mode.</li> <li>19. La liberté et ses limites.</li> <li>20. L'environnement et l'écologie.</li> </ol>		
ЗАГ.:		45

## 6. Система оцінювання навчальної дисципліни

<p>Загальна система оцінювання</p>	<p>Оцінювання відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти, що регламентовані в університеті:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Положення про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника  <a href="https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/polozhennia-pro-orhanizatsiiu-osvitnoho-protsesu-ta-rozrobku-osnovnykh-dokumentiv-z-orhanizatsii-osvitnoho-protsesu.pdf?_gl=1*105ypmm*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA2MzkuMC4wLjA">https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/polozhennia-pro-orhanizatsiiu-osvitnoho-protsesu.pdf?_gl=1*105ypmm*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA2MzkuMC4wLjA</a>.</li> <li>- Порядок організації та проведення оцінювання успішності здобувачів вищої освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника  <a href="https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/poriadok-orhanizatsii-ta-provedennia-otsiniuvannia-uspishnosti-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity.pdf?_gl=1*1yxalu1*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA0NjEuMC4wLjA">https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/poriadok-orhanizatsii-ta-provedennia-otsiniuvannia-uspishnosti-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity.pdf?_gl=1*1yxalu1*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA0NjEuMC4wLjA</a>.</li> <li>- Положення про порядок створення та роботу екзаменаційної</li> </ul>
------------------------------------	---

комісії у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника <https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2024/02/02-07.472023-polozhennia-pro-poriadok-stvorennia-ta-orhanizatsiiu-roboty-ekzamenatsijnoi-komisii.pdf>.

Підсумкова атестація включає виконання трьох завдань (максимальний бал – 100 балів):

**1. Письмове тестування з лексики та граматики французької мови (30 балів):**

Тестування на платформі d-learn складається з 60 тестових питань, на виконання яких здобувачі мають 60 хвилин. Кожне тестове запитання оцінюється в 0,5 бала.

**Завдання 2. Читання, переклад та інтерпретація змісту уривка оригінального художнього тексту (30 балів):**

Завдання передбачає читання, переклад неадаптованого художнього тексту (обсягом 200 слів/ 1500 тис знаків) та його інтерпретацію (тема, ідея та власна оцінка):

26-30 балів: здобувач демонструє максимально сформовані практичні навички роботи з текстами: читає правильно, виразно, з правильним інтонуванням; перекладає текст, оформлюючи речення у відповідності з вимовними, синтаксичними, лексико-стилістичними нормами української мови; інтерпретує тему та ідею тексту, вільно висловлює свої думки, може обґрунтувати свої судження. Допускаються 1-2 незначні помилки граматичного характеру.

21-25 балів: здобувач читає правильно, виразно; перекладає текст, оформлюючи речення у відповідності з вимовними, синтаксичними, лексико-стилістичними нормами української мови; інтерпретує тему та ідею тексту, вільно висловлює свої думки, може обґрунтувати свої судження, допускаючи при цьому незначну кількість граматичних чи лексичних помилок (2-4);

15-20 балів: здобувач демонструє основні практичні навички роботи з текстами: недостатньо виразне читання запропонованого тексту, в основному адекватно перекладає уривок, але робить помилки під час перекладу сталих синтаксичних конструкцій, словосполучень, фразеологізмів. Намагається висловлювати свої думки щодо тематики/ідеї тексту, але допускає граматичні чи/та лексичні помилки (5-6).

11-14 балів: здобувач демонструє окремі практичні навички роботи з текстами: невиразно читає запропонований текст, допускає помилки, робить серйозні помилки під час перекладу тексту, що впливають на розуміння його змісту, намагається інтерпретувати зміст тексту, однак допускає суттєві неточності, допускає значну кількість граматичних чи/та лексичних помилок (7-8).

1-10 балів: здобувач демонструє лише окремі практичні навички роботи з художніми текстами: невиразно читає запропонований уривок тексту, робить серйозні помилки, не вміє дати адекватний переклад тексту, не вміє інтерпретувати зміст тексту, не може висловити та обґрунтувати власну думку.

### **3. Усне спонтанне ситуативне мовлення за темою (40 балів):**

Завдання передбачає спонтанне усне мовлення за поданою темою та подальшу дискусію:

31-40 балів виставляється за умов виконання наступних вимог: здобувач вільно висловлює свої думки, розмова цілком відповідає поданій темі, може обґрунтувати свої судження, застосувати знання практично, навести свої приклади, опрацювавши різні джерела інформації і творчо використавши їх при відповіді, виявляє здатність до оригінальних рішень та вміння аргументовано висловлювати свою точку зору. Володіння в повному обсязі базовим лексичним словником, передбаченим програмою. Здобувач використовує лексичні одиниці відповідно до поданої теми; фразеологічні звороти; складні граматичні конструкції.

21-30 балів виставляється за умов виконання наступних вимог: вільне володіння мовою, зв'язність та швидкість мовлення, логічне та послідовне викладення матеріалу з дотриманням семантичних та формальних зв'язків між реченнями. Здобувач вміє висловлювати свою точку зору, володіє в достатньому обсязі базовим лексичним словником, передбаченим програмою; правильно вживає прості та складні граматичні конструкції; активно вживає різноманітні структури, кліше та вирази.

11-20 балів виставляється за умов виконання наступних вимог: здобувач розкриває тему без використання активного та пасивного, лексичного та граматичного матеріалу; висловлює особисте ставлення до проблеми фрагментарно. Здобувач не дотримується правил порядку слів у реченні, виявляє порушення правильності утворення та адекватності вживання граматичних форм, які суттєво впливають на зміст висловлювання.

1-10 балів виставляється за таких умов: здобувач не вміє висловити та аргументувати свою точку зору на запропоновану тему через недостатній словниковий запас. Обсяг висловлювання не відповідає нормативам. Наявні значні порушення лексичного наповнення, кліше та виразів; значні порушення правильності утворення граматичних форм та одноманітність вжитих граматичних структур.

*Підсумкова оцінка вираховується як сума балів, отриманих за виконання усіх завдань.*

*Максимальний бал – 100.*

<b>Університетська шкала</b>	<b>Національна шкала</b>	<b>Оцінка ECTS</b>
90 – 100	Відмінно	A
80 – 89	Добре	B
70 – 79	Добре	C
60 – 69	Задовільно	D
50 – 59	Задовільно	E
26 – 49	Незадовільно	FX

	0 – 25	Незадовільно	F
Умови допуску до атестації	Документом, що надає дозвіл на допуск здобувача вищої освіти до проходження атестації є розпорядження керівника навчального підрозділу, підписане за поданням завідувача випускової кафедри та заступника декана з навчальної роботи, яким одночасно затверджується склад екзаменаційних груп з числа здобувачів вищої освіти, що виконали всі вимоги навчального плану зі спеціальності та допускаються до проходження атестації.		

## 7. Політика навчальної дисципліни

<p>Екзаменаційна комісія працює у терміни, визначені графіком навчального процесу на поточний навчальний рік.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Складання підсумкової атестації проводиться, як правило, в приміщеннях Університету.</li> <li>- У випадку відсутності здобувача освіти на засіданні Екзаменаційної комісії з поважних причин, підтверджених відповідними документами, за рішенням Голови екзаменаційної комісії, графік роботи Екзаменаційної комісії може бути подовжений, але не пізніше, ніж до 30 червня включно поточного навчального року.</li> <li>- Засідання Екзаменаційної комісії є відкритими і проводяться за участю більше ніж половини її складу та обов'язкової присутності голови Екзаменаційної комісії. Засідання Екзаменаційної комісії оформлюються протоколом.</li> <li>- Виконання всіх екзаменаційних завдань атестаційного екзамену є обов'язковим. Незадовільна оцінка з одного з екзаменаційних завдань є підставою для виставлення незадовільної оцінки за державний екзамен в цілому.</li> <li>- Рішення Екзаменаційної комісії про оцінку знань здобувачів освіти, а також рішення про присудження випускникам ступеня бакалавра філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, видачу випускникам диплома (звичайного зразка чи з відзнакою) приймається на закритому засіданні атестаційної комісії відкритим голосуванням. За однакової кількості голосів голос голови Екзаменаційної комісії є вирішальним.</li> <li>- Повторне складання (перескладання) підсумкової атестації з метою підвищення оцінки не дозволяється.</li> <li>- Якщо відповідь здобувача освіти на підсумковій атестації не відповідає вимогам рівня атестації, Екзаменаційна комісія ухвалює рішення про те, що здобувач освіти не пройшов атестацію та у протоколі засідання Екзаменаційної комісії йому виставляється оцінка «незадовільно» (менше 50 балів).</li> <li>- У випадку, якщо здобувач освіти не з'явився на засідання Екзаменаційної комісії для складання екзаменів, у протоколі зазначається, що він є неатестованим у зв'язку з відсутністю на засіданні.</li> <li>- Здобувачі освіти, які не склали підсумкову атестацію у зв'язку з відсутністю без поважних причин або отриманням незадовільної оцінки, мають право на повторне складання атестаційного екзамену протягом трьох років після відрахування з Університету (у період роботи Екзаменаційної комісії з відповідної спеціальності).</li> </ul> <p>Дотримання академічної доброчесності засновується на ряді положень та принципів академічної доброчесності, що регламентують діяльність здобувачів освіти та викладачів</p>
---

університету:

Ознайомитися з даними положеннями та документами можна за покликанням:  
<https://pnu.edu.ua/положення-про-запобігання-плагіату/>

## 8. Рекомендована література

1. Крючков Г. Г., Хлопук В. С., Корж Л. П. та ін. Поглиблений курс французької мови : підручник для студентів. 2-ге вид., випр. К. : Вища школа, 2000. 399 с.
2. Самойлова О. П., Комірна Є. В. Практична граматики французької мови : навчальний посібник для студ. вищ. навч. закл. К. : "Ін Юре", 2008. 512 с.
3. Скарбек О.Г., Цюпа Л.В., Яцків Н.Я. Французька мова : навчальний посібник для початківців = Manuel de français : niveau débutant/ [Скарбек О.Г., Цюпа Л.В., Яцків Н.Я.]; заг. ред. Н.Яцків. Вид. друге доповнене. Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2019. 356 с.
4. Luca Giachino, Carla Baracco. Nouvelle Génération. A1. Livre plus Cahier avec didierfle.app. Paris : Éditions Didier FLE, 2022. 192 p.
5. Luca Giachino, Carla Baracco. Nouvelle Génération. A2. Livre plus Cahier avec didierfle.app. Paris : Éditions Didier FLE, 2022. 192 p.
6. Luca Giachino, Carla Baracco, Stéphanie Grindatto. Nouvelle Génération. B1. Livre plus Cahier avec didierfle.app. Paris : Éditions Didier FLE, 2023. 240 p.
7. Luca Giachino, Carla Baracco. Nouvelle Génération. B2. Livre plus Cahier avec didierfle.app. Paris : Éditions Didier FLE, 2024. 174 p.

Смушак Тетяна Володимирівна

*(кандидат філологічних наук, доцент кафедри французької філології)*